

LE COURAGE D'AIMER est le film que j'aurais dû faire dès le départ. Mais comme les choses ne se passent jamais comme on les avait imaginées et que le cinéma est souvent une association de bonnes et de mauvaises idées, c'est seulement après avoir tourné le deuxième épisode et sorti le premier que j'ai compris qu'un seul et même film serait le véhicule idéal pour aller au bout d'un voyage où les questions ont besoin de réponses immédiates.

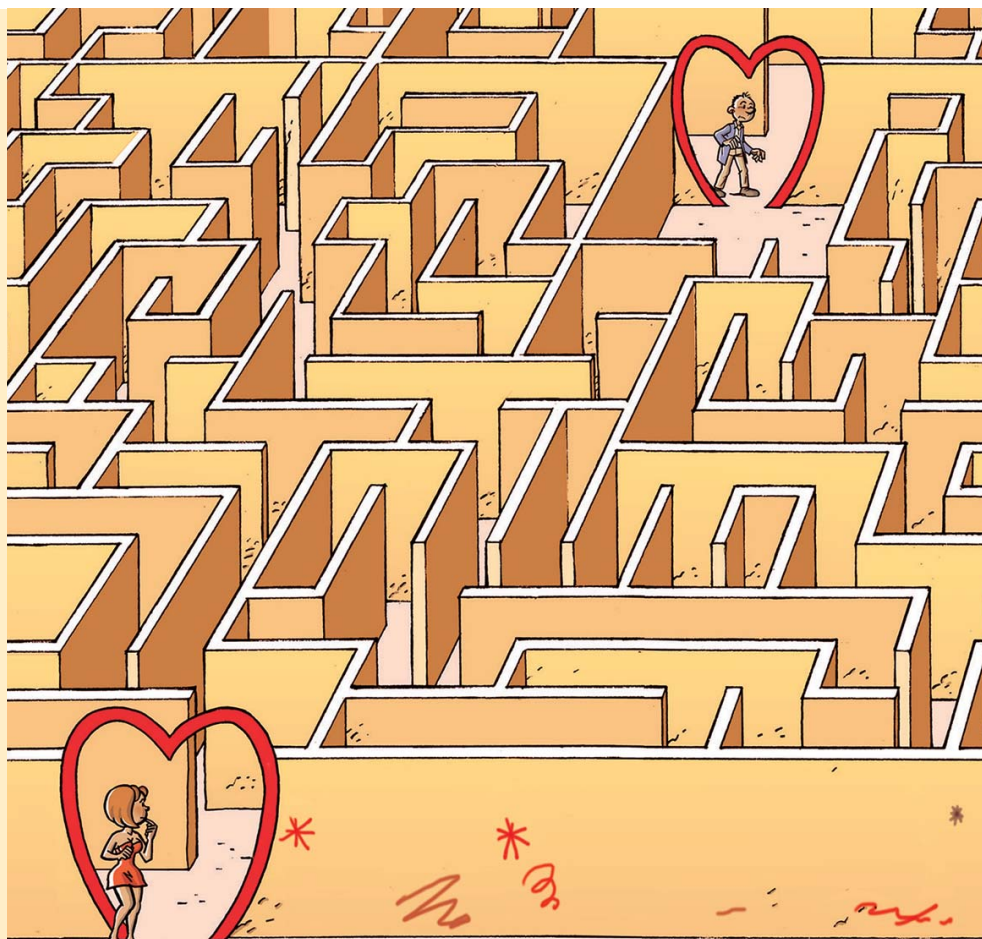
Le courage d'aimer, qui réunit le cœur de ces deux épisodes, s'est recentré sur les héros dont je me sentais le plus proche : des hommes et des femmes pour qui les galères sont le chemin de l'orgueil. Il n'y a rien de plus photogénique que les gens ordinaires quand il leur arrive des choses extraordinaires.

Le courage d'aimer est le triomphe des autodidactes, des outsiders, de ceux qui n'auraient jamais du être à l'arrivée. Un chanteur des rues... une voleuse à la tire... une serveuse de bar... une bonne à tout faire... et un camelot charismatique.

Entre comédie et tragédie, mon cœur a toujours balancé. C'est ce mélange de genres qui est au centre de cette fable dont les héros appartiennent tous à des histoires vraies.

Que vous dire de plus, si ce n'est que j'ai testé cette version aux Etats-Unis et en Italie sur un public vierge et que son enthousiasme m'a convaincu de sortir ce nouveau film également en France.

*Claude Lelouch*



# LE COURAGE D'AIMER

## AVEC

**Mathilde Seigner  
Maïwenn  
Massimo Ranieri  
Michel Leeb  
Arielle Dombasle  
Sara Forestier  
Line Renaud  
Yannick Soulier**  
Et la participation de  
**Pierre Arditi**

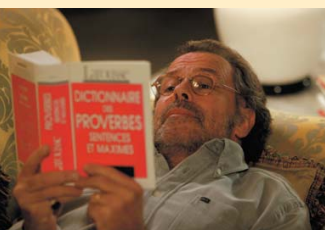
Et par ordre d'apparition :

**Mauro di Domenico  
Ticky Holgado  
Régis Bouquet  
Eric Peter  
Anny Romand  
Miona Pesquet  
Patrick Fierry  
Michèle Bernier  
Francis Perrin  
Mathilde Vitry  
Lionel Menard  
Grégori Derangère  
Eric Viellard  
Lise Lametrie  
André Falcon  
July Mesean  
Vincenzo Martines  
Charles Gerard  
Cristiana Real  
Antoine Dulery  
Constantin Alexandrov  
Jean-Michel Martial  
Nathalie Marchak  
Guillaume Cramoisan  
Mireille Perrier**



**Alexis Roche  
Cyrielle Clair  
Christelle Dominguez  
Denis Brandon  
Alexandra Kazan  
Thiam  
Pierre Santini  
Salomé  
Alessandra Martines  
Sarah Lelouch  
Olivier Mine  
Pierre Barouh  
Pascaline Dargant  
Manuel Gelin  
Mohammed Hicham  
Dominique Besnehard  
William Leymergie  
Serge Moati  
Claudia Ruspi  
Sandra Vahter  
Giuliana Giovannelli  
Alessandro La Rosa  
Christian Ciccone  
Kristel Adams  
Raphaël Halifi**





## LISTE TECHNIQUE

Scénario original **Claude Lelouch**  
 Adaptation et dialogues **Claude Lelouch**  
**Pierre Uytterhoeven**

Musique originale **Francis Lai**  
 Chansons **Pierre Barouh - Francis Lai**  
**Boris Bergman - Francis Lai**

Arrangements  
 et direction musicale **Laurent Couson**  
 Violon guest **Didier Lockwood**  
 Accordéon **Roland Romanelli**  
 Quartet de jazz **André Ceccarelli**  
**Jean-Marie Ecay**  
**Éric Legnini**  
**Vincent Artaud**

Directeurs de la photo **Gérard de Battista AFC**  
**& Jean-Marie Dreuou AFC**  
**Harald Maury**  
 assisté de **Philippe Bouchez**  
 Décors **François Chauvaud**  
 Costumes **Karine Serrano**  
 Montage **Stéphane Mazalaigue**  
 assisté de **Charlotte Lecoeur**  
 Producteur délégué **Jean-Paul de Vidas**  
 Directeur de production **Rémi Bergman**  
 1<sup>er</sup> assistant réalisateur **Do Combe**  
 Scripte **Marion Pin**  
 Maquillage **Michèle Constantinides**  
**& Lucia Bretones-Mendez**  
**Catherine Crassac**  
**& Paul de Fisser**

Coiffure **Catherine Crassac**  
**& Paul de Fisser**

Direction communication **Arlette Gordon**  
 Photographes de plateau **Eric Caro & Eric Robert**

Production et Copyright © Films 13  
 Bande Originale Films 13 - Editions 23  
 disponible chez **noben music** **BMG**

Écrit, produit, filmé par **Claude LELOUCH**

## MUSIQUE

**Maria Mari**  
 Di Capua / Mazzucchi / Russo  
 © Editions Bideri S.P.A. / Gennarelli S.R.L.

**Le Bonheur c'est mieux que la vie**  
 Paroles Boris Bergman / Musique Francis Lai  
 2004© by Les Films 13 / Editions 23 / Pitchi Poi

**Noël**  
 Paroles Pierre Barouh / Musique Francis Lai  
 © Editions 23 / Edition Saravah

**Crépuscule sur le boulevard**  
 Paroles Boris Bergman / Musique Francis Lai  
 2004© by Les Films 13 / Editions 23 / Pitchi Poi

**Le Genre humain**  
 Paroles Boris Bergman / Musique Francis Lai  
 2004© by Les Films 13 / Editions 23 / Pitchi Poi

**2000 ans et des poussières**  
 Paroles Boris Bergman / Musique Francis Lai  
 2004© by Les Films 13 / Editions 23 / Pitchi Poi

**Pat Blues**  
 Musique Laurent Couson - 2004© Les Films 13

**J'ai pas tout dit**  
 Paroles Pierre Barouh / Musique Francis Lai  
 2004© by Les Films 13 / Editions 23 / Editions Saravah

**Le courage d'aimer**  
 Paroles Pierre Barouh / Musique Francis Lai  
 © Warner Chappell Music France

**La ville lumière**  
 Paroles Boris Bergman / Musique Francis Lai  
 2004© by Les Films 13 / Editions 23 / Pitchi Poi

Orchestre Symphonique dirigé par **Laurent Couson**  
**Concerto n°2 en Ut mineur** de Rachmaninoff  
 opus 18 - 2ème mouvement adagio sostenuto  
 Orchestre dirigé par Michel LEGRAND  
 2004© Boosey Hawkes Music Publishers  
 Production Les Films 13 et Editions 23

Extrait du spectacle de Massimo Ranieri NUN E'ACQUA  
 Kristel Adams et Patrick Manoughian interprètent  
 "My human kind"  
 Paroles Boris Bergman / Musique Francis Lai  
 2004 © by Les Films 13 / Editions 23 / Pitchi Poi



Distribution : **LES FILMS 13**  
15, avenue Hoche - Paris 8<sup>ème</sup>



Les Films 13 présentent  
**LE COURAGE**

**D'AIMER**

UN FILM DE  
**CLAUDE LELOUCH**

**MATHILDE SEIGNER MICHEL LEBB MAÏWENN**  
**MASSIMO RANIERI ARIELLE DOMBASLE SARA FORESTIER**  
 ALESSANDRA MARTINES TIKY HOLGADO FRANCIS PERRIN  
 PIERRE SANTINI GREGOIR DERANGÈRE CONSTANTIN ALEXANDROV  
 SCÉNARIO ORIGINAL CLAUDE LELOUCH  
 ADAPTATION ET DIALOGUES CLAUDE LELOUCH & PIERRE UYTTERHOEVEN  
 MUSIQUE FRANCIS LAI PAROLES BORIS BERGMAN & PIERRE BAROUH  
 PRODUCTEUR DÉLÉGUÉ JEAN-PAUL DE VIDAS  
 DIRECTEUR DE LA PHOTOGRAPHIE GÉRARD DE BATTISTA A.F.C. JEAN-MARIE DREUJOU A.F.C.  
 PRODUCTION ET DISTRIBUTION LES FILMS 13 AVEC LA PARTICIPATION DE CANAL+ WWW.LECOURAGEDAIMER.COM



**LE COURAGE D'AIMER** is the film I should have made in the first place. But as things never work out the way we imagined they would, and as Cinema is often a mixture of both good and bad ideas, it was only after having filmed the second episode and released the first, did I understand that just one and the same film would be the ideal vehicle to complete a voyage where the questions need immediate answers.

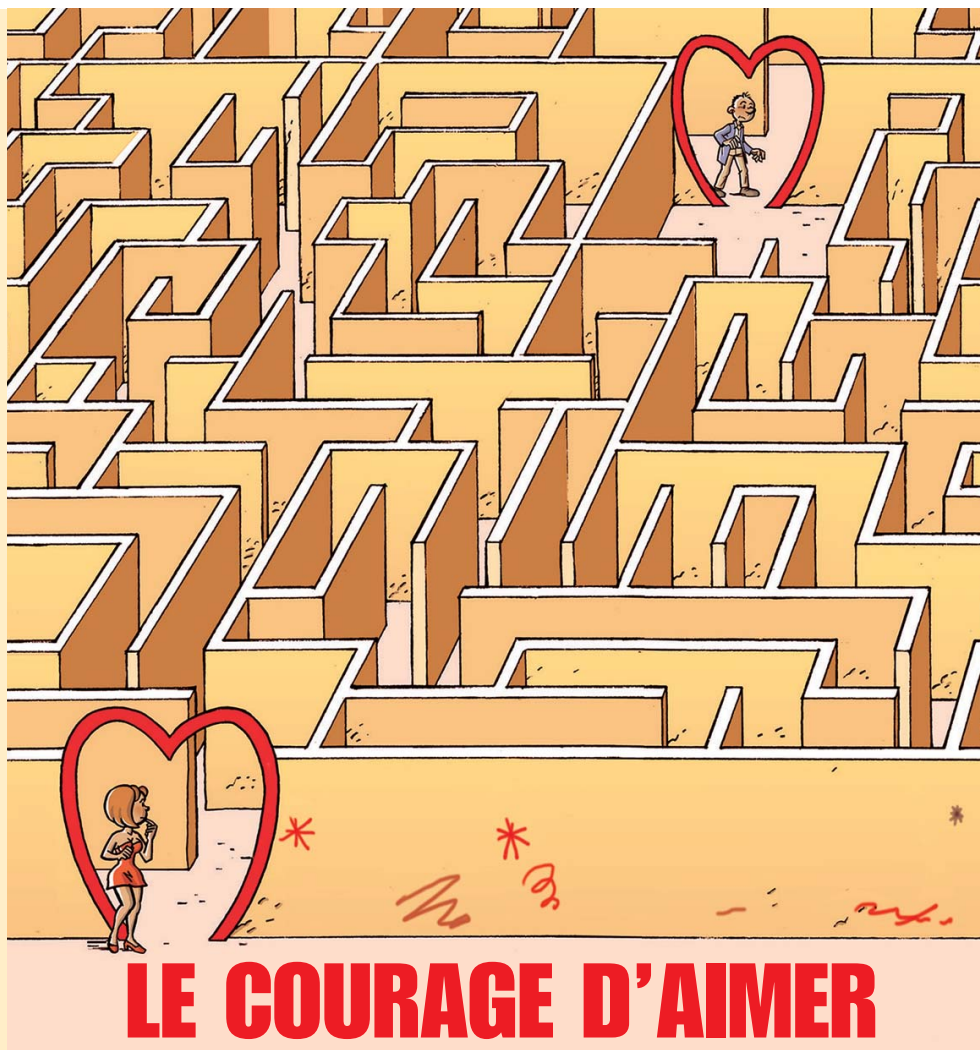
**LE COURAGE D'AIMER**, which reunites the heart of the two episodes, has re-centred itself on the heroes to whom I felt closest: men and women for whom struggle is the pathway to honour. There is nothing more photogenic than ordinary people when extraordinary things happen to them.

**LE COURAGE D'AIMER** is about the triumphs of self-made people, the outsiders, of those who should never have made the finishing line. A street singer... a pretty thief... a barmaid... a housemaid... and a charismatic Camelot.

My heart has always swayed between comedy and tragedy. It is the mixture of genres which is at the centre of this fable, whose heroes all belong to true stories.

What more can I tell you, if only that I tested this version in the United States and in Italy on a virgin public, and their enthusiasm convinced me to release this new film equally in France.

*Claude Lelouch*



# LE COURAGE D'AIMER

## WITH

**Mathilde Seigner**  
**Maiwenn**  
**Massimo Ranieri**  
**Michel Leeb**  
**Arielle Dombasle**  
**Sara Forestier**  
**Line Renaud**  
**Yannick Soulier**  
 And the participation of  
**Pierre Arditi**

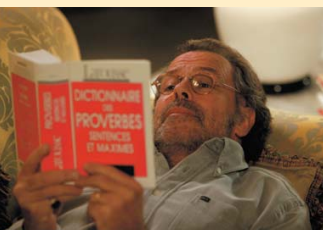
And by order of appearance:

**Mauro di Domenico**  
**Ticky Holgado**  
**Régis Bouquet**  
**Eric Peter**  
**Anny Romand**  
**Miona Pesquet**  
**Patrick Fierry**  
**Michèle Bernier**  
**Francis Perrin**  
**Mathilde Vitry**  
**Lionel Menard**  
**Grégory Derangère**  
**Eric Viellard**  
**Lise Lametrie**  
**André Falcon**  
**July Messean**  
**Vincenzo Martines**  
**Charles Gerard**  
**Cristiana Reali**  
**Antoine Dulery**  
**Constantin Alexandrov**  
**Jean-Michel Martial**  
**Nathalie Marchak**  
**Guillaume Cramoisan**  
**Mireille Perrier**



**Alexis Roche**  
**Cyrielle Clair**  
**Christelle Dominguez**  
**Denis Brandon**  
**Alexandra Kazan**  
**Thiam**  
**Pierre Santini**  
**Salomé**  
**Alessandra Martines**  
**Sarah Lelouch**  
**Olivier Mine**  
**Pierre Barouh**  
**Pascaline Dargant**  
**Manuel Gelin**  
**Mohammed Hicham**  
**Dominique Besnehard**  
**William Leymergie**  
**Serge Moati**  
**Claudia Ruspi**  
**Sandra Vahter**  
**Giuliana Giovannelli**  
**Alessandro La Rosa**  
**Christian Ciccone**  
**Kristel Adams**  
**Raphaël Halifi**





## CREW LIST

Original screenplay  
Adaptation and dialogue

**Claude Lelouch**  
**Claude Lelouch**  
**Pierre Uytterhoeven**

Original Music  
Songs

**Francis Lai**  
**Pierre Barouh - Francis Lai**  
**Boris Bergman - Francis Lai**

Arrangements  
and musical direction  
Guest Violin  
Accordion  
Jazz Quartet

**Laurent Couson**  
**Didier Lockwood**  
**Roland Romanelli**  
**André Ceccarelli**  
**Jean-Marie Ecay**  
**Éric Legnini**  
**Vincent Artaud**

Directors of Photography

**Gérard de Battista A.F.C.**  
**& Jean-Marie Dreujou A.F.C.**

Sound  
Assisted by  
Art Direction  
Costumes  
Editing  
Assisted by  
Executive Producer  
Production Manager  
1<sup>st</sup> Assistant Director  
Continuity  
Make-up

**Harald Maury**  
**Philippe Bouchez**  
**François Chauvaud**  
**Karine Serrano**  
**Stéphane Mazalaigue**  
**Charlotte Lecoœur**  
**Jean-Paul de Vidas**  
**Rémi Bergman**  
**Do Combe**  
**Marion Pin**  
**Michèle Constantinides**  
**& Lucia Bretones-Mendez**  
**Catherine Crassac**  
**& Paul de Fisser**  
**Arlette Gordon**  
**Eric Caro & Eric Robert**

Hair

PRO  
Stills Photographer

© Films 13

Production and Copyright  
Original Soundtrack  
Available from



Written, produced, filmed by **Claude LELOUCH**

## MUSIC

**Maria Mari**  
Di Capua / Mazzucchi / Russo  
© Editions Bideri S.P.A. / Gennarelli S.R.L.

**Le Bonheur c'est mieux que la vie**  
Lyrics Boris Bergman / Music Francis Lai  
2004© by Les Films 13 / Editions 23 / Pitchi Poi

**Noël**  
Lyrics Pierre Barouh / Music Francis Lai  
© Editions 23 / Edition Saravah

**Crépuscule sur le boulevard**  
Lyrics Boris Bergman / Music Francis Lai  
2004© by Les Films 13 / Editions 23 / Pitchi Poi

**Le Genre humain**  
Lyrics Boris Bergman / Music Francis Lai  
2004© by Les Films 13 / Editions 23 / Pitchi Poi

**2000 ans et des poussières**  
Lyrics Boris Bergman / Music Francis Lai  
2004© by Les Films 13 / Editions 23 / Pitchi Poi

**Pat Blues**  
Music Laurent Couson - 2004© Les Films 13

**J'ai pas tout dit**  
Lyrics Pierre Barouh / Music Francis Lai  
2004© by Les Films 13 / Editions 23 / Editions Saravah

**Le courage d'aimer**  
Lyrics Pierre Barouh / Music Francis Lai  
© Warner Chappell Music France

**La ville lumière**  
Lyrics Boris Bergman / Music Francis Lai  
2004© by Les Films 13 / Editions 23 / Pitchi Poi

Symphonic Orchestra conducted by **Laurent Couson**

**Concerto n°2 en Ut mineur** by Rachmaninoff  
Orchestra conducted by Michel LEGRAND  
2004© Boosey Hawkes Music Publishers  
A Les Films 13 and Editions 23 production

Extract of show Massimo Ranieri's Concert NUN'EACQUA

Kristel Adams and Patrick Manoughian interpret  
**"My human kind"**

Lyrics Boris Bergman / Music Francis Lai  
2004© by Les Films 13 / Editions 23 / Pitchi Poi



Running time : 1h43'



Les Films 13 presents  
**LE COURAGE**

**D'AIMER**

MATHILDE SEIGNER MICHEL LEBB MAÏWENI  
MASSIMO RANIERI ARIELLE DOMBASLE SARA FORESTER  
ALESSANDRA MARTINES TOKY HILGADO FRANCIS PERRIN PIERRE SANTINI  
GREGORI DERANGÈRE CONSTANTIN ALEXANDROV AND THE PARTICIPATION OF PIERRE ARDITI  
ORIGINAL SCREENPLAY CLAUDE LELOUCH ADAPTATION AND DIALOGUE CLAUDE LELOUCH & PIERRE UYTTERHOEVEN  
ORIGINAL MUSIC FRANCIS LAI / LYRICS BORIS BERGMAN & PIERRE BAROUD  
ORIGINAL SOUNDTRACK AVAILABLE FROM **heben music** EXECUTIVE PRODUCER JEAN-PAUL DE VIDAS  
DIRECTORS OF PHOTOGRAPHY GÉRARD DE BATTISTA A.F.C. / JEAN-MARIE DREULOU A.F.C.  
PRODUCTION AND DISTRIBUTION LES FILMS 13 WITH THE PARTICIPATION OF CAVAL - WWW.LECOURAGEDAIMER.COM

A FILM BY  
**CLAUDE LELOUCH**